ترجمة صاحب الديوان

لابن خلكان

ابو الفتح محمد بن عبيد الله بن عبد الله الكاتب المعروف بابن التعاويذي الشاعر المشهور كان ابوهُ مولى لبني المظفر واسمهُ تُشتكينُ فسماهُ ولدهُ المذكور عبيد الله وهو سبط ابي محمد المبارك بن المبارك بن علي بن نصر السراج الجوهري الزاهد المعروف بابن التعاويذي وانما نُسب الى جدهِ المذكور لانهُ كفلهُ صغيرًا ونشأ في حجرهِ فنُسب اليهِ كان ابو الفتح المذكور شاعر وقتهِ لم يكن فيهِ مثلهُ جمع شعرهُ بين جزالة الالفاظ وعذوبتها ورقة المعاني ودقتها وهو في غاية الحسن والحلاوة وفيما اعتقدهُ لم يكن بمابتي سنة من يضاهيهِ ولا يؤاخذني من يقف على هذا الفصل فان ذلك يختلف بميل الطباع ولله درّ القائل

وللناس فيما يعشقون مذاهبُ

وكان كاتبًا بديوان المقاطعات ببغداذ وعُمِيَ في آخر عمرهِ سنة ٧٩ ولهُ في عماهُ اشعار كثيرة يرثي بها عينيهِ ويندب زمان شبابهِ وتصرفهِ وكان قد جمع ديوانهُ بنفسهِ قبل العمى وعمل لهُ خطبة ظريفة ورتّبهُ اربع فصول وكلما جدّدهُ بعد ذلك سماهُ الزيادات فلهذا يوجد ديوانهُ في بعض النسخ خاليًا من الزيادات وفي بعضها مكملاً بالزيادات ولما عُمِيَ كان باسمهِ راتب في الديوان فالتمس ان ينقل باسم اولادهِ فلما نقل كتب الى الامام الناصر لدين الله هذه الابيات يسأل ان يجدّد لهُ راتب مدة حياتهِ وهي التي اولها

خليفة الله انت بالدين والـ ـــدنيا وامر الاسلام مضطلع

ما الطف ما توصّل الى بلوغ مقصودهِ بهذه الابيات التي لو مرت بالجماد لاستمالتهُ وعطفتهُ فانعم عليهِ امير المؤمنين بالراتب وكان يصلهُ بصلة من الخشكار الردي فكتب الى فخر الدين صاحب المخزن ابياتًا يشكو من ذلك اوّلها

مولاي فخر الدين انت الى الندى عجل وغيرك محجم متباطي

وكان وزير الديوان العزيز ابو جعفر ابن البلدي قد عزل ارباب الدواوين وحبسهم وحاسبهم وصادرهم وعاقبهم ونكل بهم فعمل ابن التعاويذي المذكور في ذلك ما اولهُ

يا قاصدًا بغداذ جزعن بلدةٍ للجور فيها زخرة وعبابُ

ولهُ في الوزير المذكور

يا ربِّ اشكو اليك ضرًّا انت على كشفهِ قديرُ
اليس صرنا الى زمانٍ فيهِ ابو جعفر وزيرُ

وكتب الى عضد الدين ابي الفرج محمد بن المظفر وهو من ابناء مواليهِ يطلب منهُ شعيرًا لفرسهِ ما اولهُ

مولاي يا من لهُ اياد ليس الى عدّها سبيلُ

وانما اوردت هذه المقاطيع من شعرهِ لكونها مستملحة واما قصائدهُ المشتملة على النسيب والمدح فانها في نهاية الحسن وصنّف كتابًا سماهُ الحجبة والحجاب يدخل في مقدار خمس عشرة كرّاسة واطال الكلام فيهِ وهو قليل الوجود وذكر العماد الاصبهاني في كتاب الخريدة ان ابن التعاويذي المذكور كان صاحبهُ لما كان بالعراق فلما انتقل العماد الى الشام واتصل بخدمة السلطان صلاح الدين رحمهُ الله تعالى كتب اليهِ ابن التعاويذي رسالة وقصيدة يطلب منهُ فروة وذكر الرسالة وهي قد كلف مكارمهُ وان لم يكن للجود عليها كلفة . واتحفهُ بما وجّههُ اليهِ وهو لعمر الله تحفة . اهدى فروة دمشقية . سريّة نقية . يلين لمسها . ويزين لبسها . دباغتها نظيفة . وخياطتها لطيفة . طويلة كطولهِ . سابغة كانعمهِ . حالية كذكرهِ . جميلة كفعلهِ . واسعة كصدرهِ . نقية كعرضهِ . رفيعة كقدرهِ . موشية كنظامهِ ونثرهِ . ظاهرها كظاهرهِ . وباطنها كباطنهِ . يتجمل بها اللابس . ويتحلى بها المجالس هي لخادمهِ سربال ولهُ حرس الله مجدهُ جمال . يشكرهُ عليها من لم يلبسها . ويثني عليها بها من لم يتدرعها . يذهب خميلة وبرها . ويبقى حميدة اثرها . ويخلق اهابها وجلدها . ويتجدد شكرها وحمدها . وقد نظم ابياتًا ركب في نظمها الغرر . واهدى بها التمر الى هجر . الاّ انهُ قد عرض الطيب على عطاره . ووضع الثوب في يد بزازه . واحل الثنا في محله . وجمع بين الفضل واهله . وهو في حسبه وخفارة كرمه

ثم ذكر القصيدة التي أوّلها

بأبي من ذُبْتُ فيهِ الـــحبّ لهُ شوقًا وصَبْوَهْ

وهي موجودة في ديوانهِ وكتب العماد جواب القصيدة على هذا الروي ايضًا وهما طويلتان وذكر العماد قبل ذكر الرسالة والقصيدة فيهِ هو شابّ فيهِ فضل وآداب . ورياسة . وكياسة . ومروّة . وابوّة . وفتوّة . جمعني واياهُ صدق العقيدة في عقد الصداقة وقد كملت فيهِ اسباب الظرف واللطف واللياقة . ثم انّى بالرسالة والقصيدة وجوابها وهذه الرسالة لم ار مثلها في بابها سوى ما يأتي في ترجمة بهاء الدين بن شداد في حرف الباء ان شاء الله تع فان

ابن خروف المغربي كتب اليه رسالة بديعة يستجديه فروة مرط وكانت ولادة ابن التعاويذي المذكور في العاشر من شهر رجب سنة تسع عشرة وخمسمائة وتوفي في ثاني شوال سنة اربع اوقيل ثلاث وثمانين وخمسمائة ببغداذ ودفن في باب ابرز رحمة الله تع وقال ابن النجار في تاريخه مولده يوم الجمعة ومات يوم السبت ثامن عاشر شوال والتعاويذي بفتح التاء المثناة من فوقها والعين المهملة وكسر الواو بعد الالف وبعدها باء مثناة من تحتها ثم ذال معجمة هذه النسبة الى كتبة التعاويذ وهي الحروز واشتهر بها ابو محمد المبارك بن المبارك بن السراج التعاويذي البغداذي الزاهد المتقدم ذكره في اول هذه الترجمة وكان صالحًا ذكره ابن السمعاني في كتاب الذيل وكتاب الانساب وقال لعلّ اباهُ كان يرقي ويكتب التعاويذ وسمع منهُ ابن السمعاني المذكور وقال سألتهُ عن مولدهِ فقال ولدت في سنة ست وسبعين واربعمائة بالكرخ وتوفي في جمادى الاولى من سنة ثلاث وخمسين وخمسمائة ودفن بمقبرة الشونيزي رحمة الله تعالى وقال السمعاني انشدني ابو محمد المذكور لنفسهِ

اجعل همومك واحدًا ... وتخلَّ عن كلّ الهموم
فعساك ان تحظى بما ... يغنيك عن كل العلوم

ثم قال لي ابن التعاويذي ما قلت من الشعر غير هذين البيتين

خطبة صاحب الديوان

بسم الله الرحمن الرحيم وبهِ استعين واليهِ المآب " قال ابو الفتح محمد بن عبيد الله بن عبد الله سبط التعاويذي " اما بعد حمد الله على نعمهِ السابغة . والصلوة على نبيهِ المبعوث بالحجج البالغة . فان جميعاً من الاماثل والاعيان . وممن يعتدّ بودادهِ من الاخوان . الذين حسن فيّ اعتقادهم . وصح سبرهم وانتقادهم . ممن تجب المسارعة الى اجابتهِ . وتجب قلوب اسد الشرى عند اثارتهِ . ما زالوا يكلفونني ان اجمع لهم شيئاً مما سمحت بهِ قريحتي المكدودة واملتهُ عليّ فكرتي المجهودة . من نظم كنت اتروح بهِ في بعض الآناء . واترنم بهِ ترنم الهاتفة الورقاء . تشوّقاً منهم الى الوقوف على مذهب في الشعر مخترع . وطمعاً في العثور على معنى منهُ مبتكر مبتدع . وهيهات

هل غادر الشعراء من متردم

على ان فيما تضمنتهُ الدواوين القديمة . واملتهُ الخواطر السليمة كفاية لكل ناظر متأمل . وغنية لكل مملق من الادب مرمل . فمجال العمر يضيق عن استقرائها . وطول الدهر يقصر دون استقصائها . ولكن طالب العلم حريص لا يقنع . ومنهوم لا يشبع فكنت اذودهم عن تورد هذا الوشل . واضرب لاسعافهم بملتمسهم اجلاً بعد اجل . فاحياناً اتعلّل عليهم بكثرة اشغالي . واونةً اعتذر اليهم باضطراب احوالي . وطوراً آخذهم في طرق التعنيف . وتارةً انفق عليهم من خرق التسويف . وانا عازم على ستر عوارهِ . مؤثر لمحو آثارهِ . لاغراض منها انني تحرجت ان اخلّف بعدي هجواً انتهكت بهِ عرض رجل مسلم . او مدحاً اسرفت بالاطراء فيهِ لغير مفضل ولا منعم ومنها انني لم ارَ نفسي من فرسان الكلام . ولا وجدتها اهلاً لان اقيمها في هذا المقام : وكنت اعد ما انظمهُ من سقط المتاع . والخثالة التي تقل بهـا وجوه الانتفاع . فكرهت ان ارى بعين من دوّن الدون . وعطف الزبون على عجوز حيزبون . ومنها انني وجدت القائل مسترفداً للنضال . جاعلاً صدرهُ درية للسهام والنصال . يعرض عرضهُ لكل لسان . ويسلط الطعن على عقل هو منهُ في امان . وكنت لا اخلو من حاسد في قلبهِ مرض . او معاند لا يستقيم لهُ غرض فيجرحاني بظهر الغيب وانا غير شاهد . ويحرفان وجه كلامي الى جهة غرضهما الفاسد . ومنها انني استقبلت زماني والادب قد غاض ماؤهُ .

وخبت نارهُ . واقلعت سماؤهُ . ونضبت تيارهُ . ولم يبقَ يد الناس منهُ الاَّ صابة . والخطأ فيها اكثر من الاصابة . ورغباتهم في الشعر قليلة . والبراعة فيهِ لا تعد من الفضيلة . وقد عدم المجيدون . وقل المنتقدون . فهم في الاعراض عنهُ سواسية . وجبال الجهالات شامخة راسية . فما حظيت من ممدوح ببشر . فضلاً عن حباء ووفر . ولا اشبعني كلاماً . فضلاً ان يوسعني اكراماً . واحتراماً . على انني كنت اقل غشيان الابواب . وانزه نفسي عن موقف كل خزي وعاب . وآخذها بسلوك طريق الاكتساب . وارفعها عن الاغترار بملامع السراب . فلا امدح الاَّ عظيماً اخافهُ . او كريماً توطأت للعفاة اكتافهُ . فلما قل بهِ انتفاعي . وضاع رفعي فيهِ وايضاعي . ولم احظَ منهُ مع الاطالة بطائل . والفيتهُ من اضعف الوسائل للسائل . صح عزمي على ابطالهِ وتعفيتهِ . وترك تدوينهِ وروايتهِ . فاكون ما اتخذت عليهِ اجراً . ولا خلفت لمستخلف بعدي ذكراً . صابراً على اقصاء بنات فكري . وان حلت محل الولد من صدري . والولد اذا عقَّ اباهُ . ابانهُ عنهُ ونفاهُ . الى ان منَّ الله عز وجل على برّيتهِ . ونشر لهم جناح رحمتهِ . بطلوع شمس الايالة الشريفة الناصرية . واشراق انوار دولتها العباسية . التي امتد ملكها وسلطانها . وانتشر عدلها واحسانها . وشمل برها وانعامها . واتشحت بالمحاسن ايامها . وعز الاسلام بعزائمها . ودانت الملوك لاوامرها ومراسمها . واخصبت الارض برأفتها . ودرت السماء ببركة دعوتها . فاحيت رمم المكارم بعد دروسها . واضحكت ثغور الآمال بعد عبوسها . وانجزت الاماني مواعدها بعد تسويفها . وراجعت الدنيا نضارتها بعد ذبول عيدانها وجفوفها . فهي غرر في وجوه الايام . واوضاح على جبهات السنين والاعوام . نخولها الله ملكاً تمتدّ على الآفاق ظلاله . وزادها شرفاً تنجر على المجرة اذياله . وملكها ما وطئتهُ مناسم الرياح . وطلعت عليهِ طلائع الصباح . واستنت بسنتها الجميلة . وسارت بسيرتها الحميدة . ارباب دولتها . واعضاء مملكتها . فاحلوا الآداب في مراتبها العالية . وردّوا اعلاق الفضائل الى قيمتها الغالية . فاشتهر منها ما كان خاملاً . وانعمر من اسواقها ما كان عاطلاً . فذكرتها الالسن المتناسية . وعطفت عليها القلوب القاسية . وشملني من برّها المتواتر . ورفدها المتتابع المتناصر . ما غرم فائت ايامي . وسمح لي في اليقظة بما كانت تبخل بهِ احلامي . فصلح زماني الفاسد . ونفق فضلي الكاسد . وهب حظي الراقد . وهب نسيم املي الراكد . فقويت نفسي واشتد جناني . وانشرح صدري وانبسط لساني . ونظمت ما املتهُ عليَّ مآثرها السائرة . وساعدتني على النطق بهِ مناقبها الباهرة . من مدح يروق ويروع . ويتأرّج عرفهُ ويضوع . فكأنهُ لطيمة عطار . او زهر خميلة غبّ قطار . وجب عليَّ حينئذٍ تدوينه وتجريده . وابقاؤهُ على

وجه الدهر وتخليده فنزلت عن صهوة ذلك العزم . ونقضت ما كنت ابرمتهُ من قول حزم . واستخرت الله واضفت اليهِ ما كانت الالسن تداولتهُ . والرواة تناقلتهُ . مدنياً منهُ ما كنت اقصيتهُ . وملحقاً بي ما كنت نفيتهُ . راضياً بعد السخط . ومستدركاً من الاعراض عنهُ ما فرط . ووهبت لمن اساء اليّ جريمة اساءتهِ وتقبيحهِ . وادخلت مديحهم في حسب الحزن وخضارة مديحهِ . وقلت دهرٌ اعتب وحرونٌ حظٍ اصحب . ورتبتهُ اربعة فصول الفصل الاول في مدائح الخلفاء الراشدين صلوات الله عليهم بدأت فيهِ بالمدائح الشريفة الناصرية اتباعاً للعادة في تقديم ذكر الحاضر على الماضي منهم والغابر . والفصل الثاني يشتمل على مدح جماعة من الوزراء والاكابر والصدور والاماثل وغيرهم ممن تفاوت منازلهم وطبقاتهم وتختلف حالاتهم . وقدمت في هذا الفصل مدح المولى الصاحب الكبير مجد الدين مؤيد الاسلام ابي الفضل هبة الله بن الصاحب اعز الله انصارهُ الذي كسى الدنيا حسناً وبشارة . والبس الملك بهجة ونضارة . لاستحقاقهِ رتبة التقديم . واعراقهُ في النسب الى بيت سؤدد قديم . فجدد الله لهُ ملابس النعم . واسبغ ظلهُ على العبيد من اوليائهِ والخدم . والفصل الثالث في مدائح بني المظفر بن رئيس الرؤساء افردتها عن غيرها لكثرتها ولانني نشأت فيهم وكنت متصلاً بهم وصحبتهم انا وجدي لامي ابو محمد بن التعاويذي رحمهُ الله صحبة اوجبت من الحقوق ما يفض مني جموده . وتواجوني بهِ متى انكرت شهوده . وكنت منقطعاً اليهم لا اشيم غير سمائهم ولا اتعرض الاَّ لنفحات عطاياهم رغبة ورهبةً . وتثنية منهم وتحببةً . فنظمت فيهم جل شعري . والتقت معهم طائفة من عمري . والفصل الرابع يشتمل على ضروب مختلفة وانواع متغايرة من مواثٍ وزهد وعزل وعتاب وهجاء وغير ذلك ومن الله استمد العصمة واياه اسأل المعونة انهُ جواد كريم

تنبيه * انما تركنا الترتيب الذي اختارهُ المصنف لاسباب قد ذكرها صاحب النسخة الكاملة كما يأتي

قال صاحب النسخة بعد خطبة التعاويذي لما نظرت في ديوان امين الدولة فوجدتهُ من افصح شعراء العصر . قريحتهُ من اسمح قرائح فطام الشعر . لما يشتمل شعرهُ عليهِ من معنى غريب . قد عبر عنهُ بلفظ مختصر قريب . وجدت قصائدهُ لا ينظمها سلك . ولا يحرزها ملك . وكان في ذلك تبعيد من تحصيل القافية منها على سرعة . ولا يقرب تناولها من ديوان الاَّ بابعاد النجعة . حداني على ان ارتب قصائدهُ على حروف المعجم . ليزول عن الطالب المشكل المبهم . خرجتها على هذه الطريقة الواضحة الجلية . حتى اوقفهُ على كل خافية خفية